

Documentation de l'enquête « Espaces migratoires et réseaux sociaux de la migration bolivienne au Brésil : Corumbá et São Paulo ».

1^{ère} PARTIE : L'enquête à Corumbá, Mato Grosso do Sul, Brésil ("ENCOR"), 10/10/2006.

S. Souchaud, W. Fusco, Campinas-Brésil, 5 janvier 2007

Coordination de l'enquête

Sylvain SOUCHAUD, géographe, chargé de recherche à l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD), UMR 151 LPED-France, chercheur associé au NEPO-UNICAMP-Brésil

Wilson FUSCO : démographe, chercheur associé au NEPO-UNICAMP-Brésil.

Date de réalisation de l'enquête :

du 16 au 24 octobre 2006.

Financements :

IRD, CNPq, Ambassade de France au Brésil

Remerciements : à l'équipe du NEPO, et en particulier à Rosana Baeninger, actuelle coordinatrice du NEPO, à Bete Bilac pour ses observations lors de la préparation du questionnaire, à l'Université de Corumbá pour sa collaboration, à Marco Aurélio Machado de Oliveira, professeur d'histoire à l'UFMS-Corumbá, pour son soutien et sa sympathie, à la représentation de l'IRD à Brasília qui a organisé les missions à Corumbá et mis à disposition un véhicule entre janvier et novembre 2006, à l'ensemble des enquêteurs, aux habitants de Corumbá, migrants et sédentaires, pour leur accueil.

Le questionnaire d'enquête a été appliqué selon la méthode dite de la « boule de neige » auprès de 215 ménages dont l'un des chefs au moins est né en Bolivie.

Il ne s'agit donc pas d'un échantillon représentatif de l'immigration bolivienne à Corumbá, et moins encore au Brésil.

Le travail de collecte des données comporte plusieurs étapes, de la délimitation du champ de l'étude (thèmes, population, espace) à l'organisation des données collectées. Elles sont présentées ici afin de faciliter l'usage et l'interprétation des données de l'enquête ENCOR.

Antécédents :

L'enquête ENCOR est le premier chantier d'un programme de recherche, intitulé « Espaces migratoires et problématiques environnementales au Mercosud ». Ce programme, initié en août 2005, pour une durée de 4 ans, associe le Laboratoire Population-Environnement-Développement - UMR 151 de l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD) et le Núcleo de Estudos de População (NEPO) de l'université d'Etat de Campinas (UNICAMP), São Paulo, Brésil, dans le cadre d'un accord de coopération internationale signé entre le Conseil national du développement scientifique et technologique (CNPq-Brésil) et l'IRD.

L'équipe du programme :

José Marcos Pinto da Cunha (coordination), démographe, NEPO-UNICAMP

Hervé Domenach (coordination), démographe, LPED-IRD

Rosana Baeninger, démographe, NEPO-UNICAMP

Philippe Hamelin, démographe, LPED-IRD

Sylvain Souchaud, géographe, LPED-IRD, en accueil au NEPO-UNICAMP

Wilson Fusco, démographe, NEPO-UNICAMP

Roberto Luiz do Carmo, démographe, NEPO-UNICAMP

Marta Azevedo, anthropologue, NEPO-UNICAMP

Roberta Peres, doctorante, NEPO-UNICAMP

Objectifs :

L'enquête ENCOR a pour objet d'étude le champ migratoire entre la Bolivie et Brésil. Nous avons tout d'abord souhaité insister sur la formation de ce champ migratoire, en rassemblant des données sur les ménages de Corumbá dont l'un des chefs au moins est né en Bolivie. La caractérisation socio-démographique des membres du foyer, conditions de logement, éducation, activité, associée aux parcours migratoires des immigrants permet de retracer les étapes de la migration bolivienne à Corumbá, d'identifier différentes vagues migratoires, de préciser les ancrages spatiaux de ce groupe et d'évaluer les changements sociaux et familiaux auxquels la migration internationale a contribué.

Ensuite, nous avons voulu étudier la migration individuelle au vu des contextes familiaux et relationnels, et préciser comment, à partir de Corumbá, s'articulent d'éventuels réseaux sociaux de chaque côté de la frontière. Aux informations sur les ménages immigrés directement interrogés, nous avons donc associé des informations indirectes sur les migrations des membres de la famille élargie (parents, enfants, frères) et des amis, et sur la circulation des immigrants et les échanges que ceux-ci entretiennent de part et d'autre de la frontière.

A partir des données collectées, il devait ainsi être possible :

- d'identifier, de délimiter dans le temps et dans l'espace, et de caractériser socio-démographiquement les différentes vagues migratoires qui composent aujourd'hui la communauté bolivienne de Corumbá,

- de situer l'immigration bolivienne à Corumbá dans le processus de redistribution de la population qu'a connu la Bolivie dans ces 50 dernières années,
- de confronter les migrations individuelles aux géographies migratoires familiales et relationnelles,
- de vérifier, au-delà de l'existence d'une éventuelle « tradition migratoire familiale », si des filières migratoires sont en exercice ou en formation,
- d'évaluer les liens qui existent entre l'immigration à Corumbá et l'immigration en d'autres lieux spécifiques de l'immigration bolivienne au Brésil, notamment la région métropolitaine São Paulo ou Guajará-Mirim, ville frontière du nord de la Bolivie.

Les travaux préparatoires

L'analyse comparée des migrations en provenance des pays voisins du Brésil fonde notre projet initial. Nous avons débuté l'étude avec l'analyse des données du recensement 2000 (IBGE, Rio de Janeiro, 2000) et dressé un panorama de l'immigration en provenance des différents pays frontaliers du Brésil. La cartographie des personnes nées en Bolivie et au Paraguay, selon le « municípe » (« *município* ») de résidence en 2000, populations en nette croissance entre les deux derniers recensements, faisait apparaître une commune tendance à l'immigration frontalière. Cependant qu'une autre part importante des effectifs d'immigrés paraguayens était distribuée dans les régions Sud, Sudeste et Centre-Ouest, une nette concentration des immigrés boliviens est apparue dans la région métropolitaine de São Paulo. Des recherches bibliographiques sur l'immigration bolivienne à São Paulo ont donné peu de résultats¹. Pourtant, la question était d'actualité car depuis quelques temps régulièrement traitée dans des articles de presse largement diffusés (*Folha de São Paulo*, *Estado de São Paulo*). L'immigration bolivienne y est présentée comme relativement récente et associée à un secteur d'activité spécifique, la confection. Un nombre important de Boliviens à São Paulo, originaires des départements andins, seraient illégalement employés dans ces ateliers de confection.

Il semblait alors intéressant d'envisager parallèlement la migration récente et métropolitaine et la migration frontalière, deux situations de concentration de la migration, à 1200 km de distance minimum. Une hypothèse est alors apparue : la frontière pourrait être un lieu de transit, c'est-à-dire de résidence passagère, pour des candidats à la migration vers São Paulo. Cette stratégie migratoire serait apparue sous l'effet combiné de l'attractivité croissante de São Paulo pour les migrants boliviens et des difficultés que rencontrent ces populations boliviennes peu ou pas qualifiées à pénétrer le territoire brésilien et à s'y implanter. Compte tenu du fait enfin que les villes frontalières accordent un statut privilégié aux migrants des pays voisins. Ainsi, parmi les différentes stratégies migratoires élaborées pour atteindre São Paulo, l'une d'elle serait de transiter par une ville de la frontière, côté Brésil, afin d'y accumuler les connaissances et les liens qui permettront de poursuivre à moindre risque la migration jusqu'à São Paulo.

¹ Signalons toutefois les travaux importants de Sidney da Silva sur les pratiques culturelles des Boliviens à São Paulo : SILVA (DA) S. A. (2006), " Bolivianos em São Paulo: entre o sonho e a realidade ", *Estudos Avançados* 20 (57), 157-70 et (2003), *Virgem/Mãe/Terra. Festas e tradições bolivianas na metrópole*, São Paulo, Hucitec/Fapesp, 263 et (1997), *Costurando sonhos: Trajetória de um grupo de imigrantes bolivianos em São Paulo*, São Paulo, Paulinas.

Nous avons sélectionné l'espace tri-frontalier, Mato Grosso do Sul (Brésil), Chaco (Paraguay) et Santa Cruz (Bolivie), pour réaliser une première mission en janvier 2006². Divers entretiens en différents lieux d'immigration dans les trois espaces nous ont permis de limiter les lieux d'enquêtes possibles. Corumbá (voir carte p.6) ayant en définitive été sélectionnée pour une première enquête : tant en raison de son importance dans le dispositif migratoire bolivien que pour son rôle dans les dynamiques générales, frontalières et transnationales, de peuplement et de circulation (au sens large).

Nous souhaitions dans un premier temps confronter deux enquêtes à Corumbá, l'une auprès de ménages dont l'un des chefs au moins est né en Bolivie, l'autre auprès des ménages dont aucun membre n'est né en Bolivie. Chacune des enquêtes aurait été réalisée à partir d'un échantillon représentatif. Par manque de moyens, essentiellement, mais également pour des raisons techniques, cette option a été abandonnée et il a été décidé de procéder à une seule enquête, auprès des ménages dont l'un des chef au moins est né en Bolivie, suivant la méthode dite de la « boule de neige ».

Une seconde mission à Corumbá a été organisée en avril 2006³. Après avoir pris contact avec différentes associations (Pastorale du migrant, Association Brasil-Bolívia, foire Bras-Bol notamment) et personnes ressources, nous avons réalisé six entretiens avec des migrants boliviens. Ces entretiens, enregistrés, ont suivi le même guide d'entretien préparé avant notre départ. Nous avons parallèlement procédé à différentes observations dans la ville, quartiers de concentration de l'immigration, zones d'activités spécifiques (foire Bras-Bol et marché « libre », commerce artisanal ambulante), frontière internationale, et rassemblé divers documents (statistiques, cartographiques).

A partir du traitement des données rassemblées, nous avons, au NEPO, élaboré une première version du questionnaire, avec les suggestions notamment de Marta Azevedo (anthropologue du NEPO), insistant sur la perception des contextes migratoires familiaux et relationnels (réseaux et ancrages spatiaux).

Une nouvelle mission a eu lieu en septembre 2006⁴ pour tester l'ébauche du questionnaire et sélectionner des enquêteurs. Le questionnaire a été appliqué auprès de 12 ménages. Enfin, nous avons préparé diverses entrées pour l'application des futurs questionnaires (pastorale du migrant, foire Bras-Bol, école publique CAIC).

De retour à Campinas nous avons finalisé le questionnaire (voir p.9), après une réunion de travail organisé au NEPO avec les membres du projet⁵. Divers points méthodologiques (contenu et application du questionnaire) ont été résolus, à distance, avec Philippe Hamelin et Hervé Domenach. Wilson Fusco s'est chargé de la rédaction du manuel de l'enquêteur (voir p. 13, en annexe, le manuel en portugais).

Nous avons enfin programmé l'enquête pour la période du 16 au 24 octobre et réglé divers détails avant notre départ : impression des questionnaires, préparation du matériel des enquêteurs (dossiers, cartographie, badges, tee-shirts ...).

La collecte des données de l'enquête

Neuf enquêteurs, sur 16 individus présents à la formation, ont participé à l'application du questionnaire ; sélectionnés à l'université de Fédérale du Mato Grosso do Sul – Corumbá (6 étudiantes et 1 étudiant) et parmi les travailleurs sociaux rencontrés lors des missions

² Ont participé à cette mission, Roberto Ruiz do Carmo (démographe du NEPO), Sylvain Souchaud et Ângela Marques (doctorante du NEPO).

³ Ont participé à cette mission, Sylvain Souchaud et Wilson Fusco.

⁴ Ont participé à cette mission, Sylvain Souchaud et Wilson Fusco.

⁵ Réunion à laquelle Bete Bilac (sociologue du NEPO) a participé.

précédentes (2 personnes). L'encadrement de l'enquête a été assuré par Sylvain Souchaud et Wilson Fusco. Les deux groupes d'enquêteurs ont travaillé indépendamment et ont été formés séparément. La formation (en deux temps) au questionnaire a eu lieu les 17 et 18 octobre. A l'issue de la formation, chaque enquêteur a appliqué quatre questionnaires. Ceux-ci ont été minutieusement relus avec les enquêteurs et ont impliqué de nombreux retours aux domiciles enquêtés. Au terme de quatre jours d'enquête, le nombre de domiciles pouvant être interrogés, tout comme le nombre de foyers acceptant de participer à l'enquête ont commencé à diminuer. A un jour de la fin de l'enquête, il était extrêmement difficile d'appliquer de nouveaux questionnaires, signe que nous étions probablement arrivés à saturation. Rappelons que l'objectif de l'enquête n'était pas d'aboutir à la représentativité numérique ; il s'agissait d'atteindre la plus grande diversité de types de migration et de profils de migrants.

Du 18 au 23 octobre, 215 questionnaires en espagnol ont été appliqués sur l'ensemble de la ville de Corumbá. Le faible nombre d'enquêteurs et le « rendement modeste » des enquêteurs, environ quatre enquêtes validées par jour et par enquêteur, ont permis l'accompagnement méticuleux de la collecte des données. Nous avons pu relire attentivement et un à un les questionnaires remis jour après jour et demander les retours nécessaires.

Nous avons testé la possibilité de définir la distribution géographique des enquêtes à partir des données du recensement. Mais cette possibilité n'a pas été retenue, en raison tout d'abord de l'ancienneté du recensement (2000). Par ailleurs, le recensement sous-estime la population immigrée, et il est à prévoir que la perte d'informations est plus importante au sein de certaines catégories de migrants et dans certains secteurs géographiques de la ville. Enfin, la localisation actuelle des individus selon leur pays de naissance n'est possible qu'à partir des données du recensement au 1/10° (questionnaire « *amostra* »). Or, ces données sont livrées selon les aires de pondérations – AP (voir carte p.8) qui sont au nombre de quatre à Corumbá. En définitive, le recensement était un guide peu fin et probablement peu fiable de la présence bolivienne dans la ville de Corumbá.

Par conséquent, afin de lancer l'enchaînement des enquêtes, plusieurs « entrées » avaient été préparées grâce aux contacts pris précédemment : la foire Bras-Bol, l'association Brasil-Bolívia, la Pastorale du migrant, le fichier des parents d'élèves du collège CAIC (la plus importante école publique de la ville : 1200 élèves inscrits) détaillant leur lieu de naissance. Nous avons également compté sur les réseaux personnels et l'astuce des enquêteurs. Par exemple, une enquêtrice a pris l'initiative de travailler à partir des fichiers d'un poste de santé, détaillant les lieux de naissance et de résidence actuelle des patients.

Chaque enquêteur reportait la localisation des domiciles enquêtés sur des cartes distribuées quotidiennement. Nous actualisions donc quotidiennement la cartographie des lieux d'enquêtes et réorientions, le cas échéant, certains enquêteurs sur des quartiers peu explorés. Ainsi, chaque quartier a été exploré et la répartition géographique des enquêtes (voir carte p.7) illustre en partie la distribution des immigrants boliviens à Corumbá.

Les formulaires d'enquête ont été codifiés au NEPO, en novembre 2006, par Roberta Peres, doctorante au NEPO. Pour la codification des lieux (résidence, naissance, ...), en Bolivie comme au Brésil, nous avons adopté la codification des fonds de cartes utilisés par le gratuit « *philcarto* » développé par Philippe Waniez (<http://philgeo.club.fr/Index.html>). Il est ainsi possible cartographier à différentes échelles (*município* et UF au Brésil, *municipalidad* et *departamento* en Bolivie) bon nombre de résultats.

La saisie des données et les tests de cohérence ont été assurés par l'entreprise GPP de Campinas.

La base de données est disponible au format .sav (logiciel SPSS).

Figure 1. Localisation de la ville de Corumbá, du « município » de Corumbá et de l'Etat de Mato Grosso do Sul.

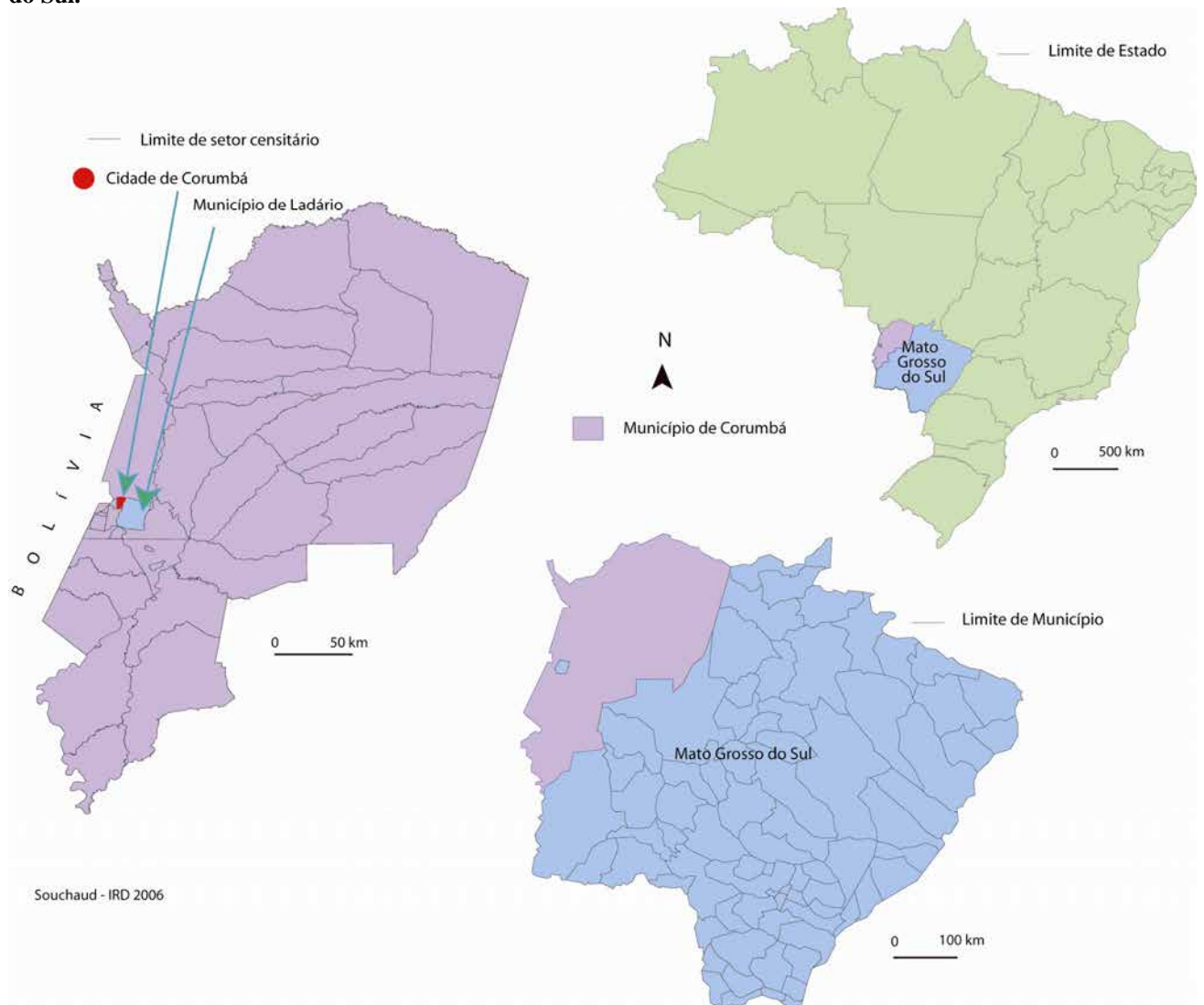
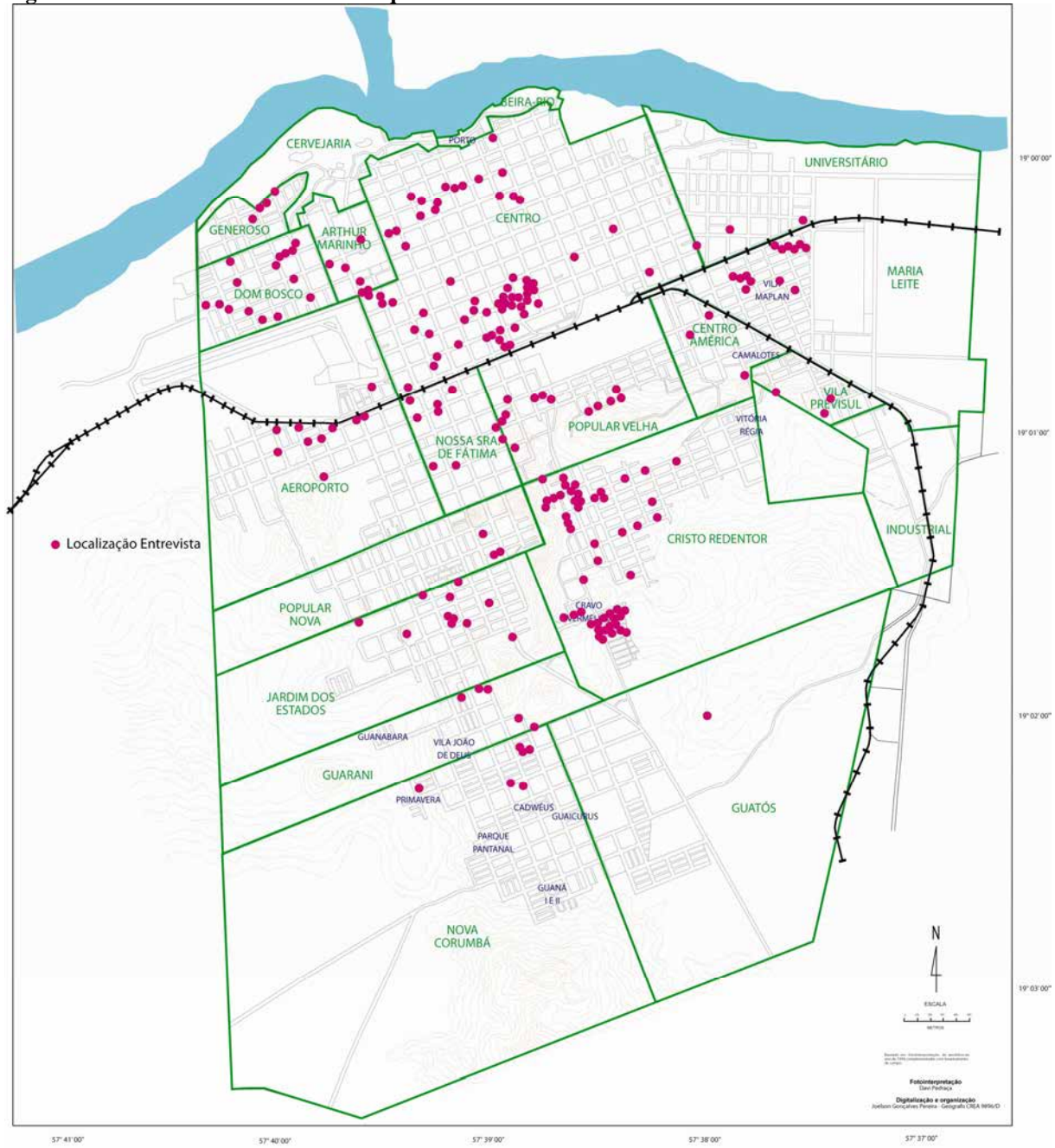
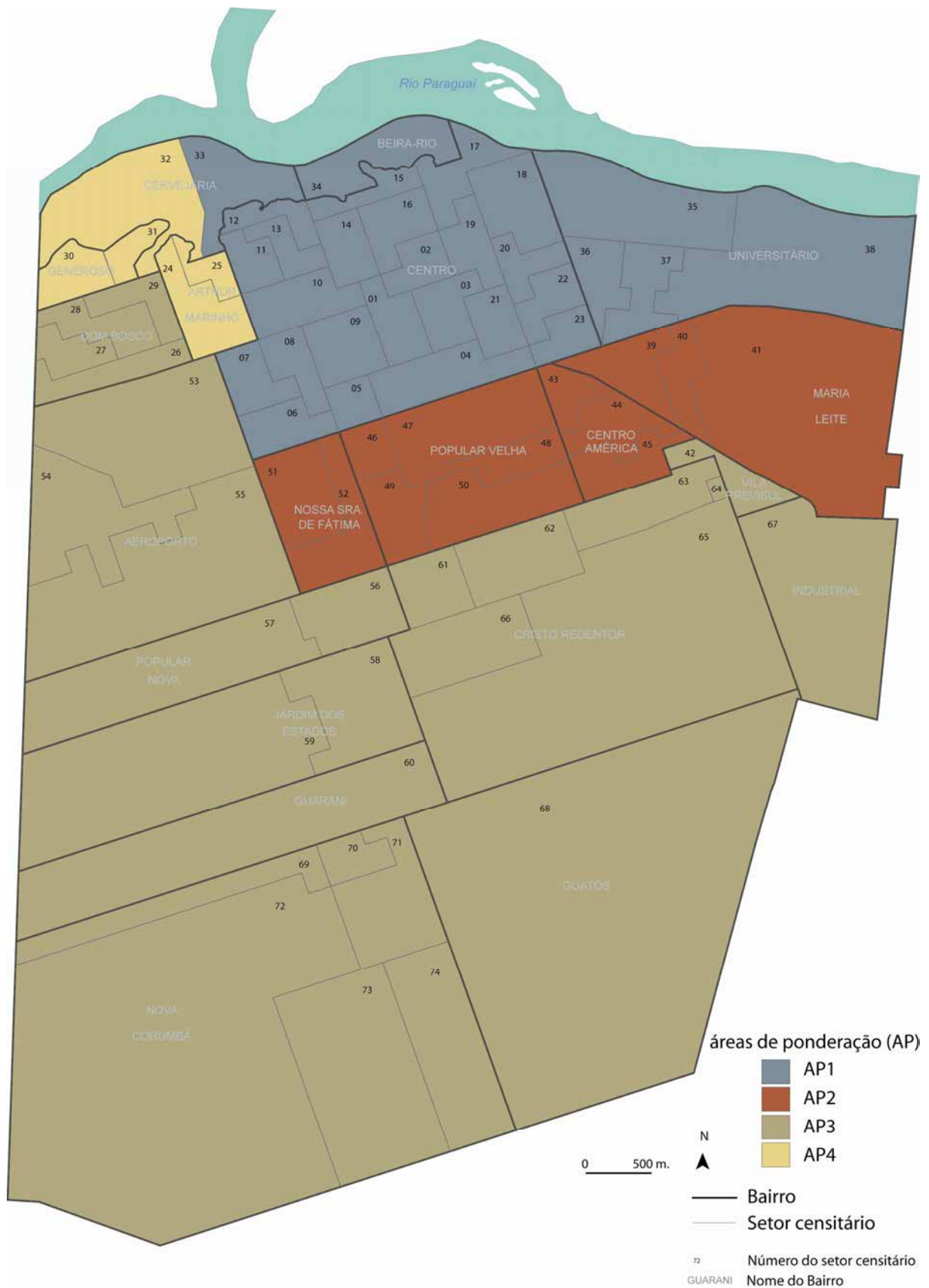


Figure 2. Localisation des domiciles enquêtés.



PREFEITURA MUNICIPAL DE CORUMBÁ FONTE: UEM - Unidade Executora Municipal

Figure 3. Divisions administrativas e politicas de la ville de Corumbá.



MODULO 7 : FICHA INDIVIDUAL, MIGRACION DE LOS RESIDENTES HABITUALES

Se aplica a todos los nacidos en Bolivia

N° Cuestionario

Nombre del entrevistado: _____ N° de orden:
 Nombre del migrante: _____ N° de orden:

En toda su vida, ha vivido en otra parte por lo menos 6 meses continuos ?

migración	Lugar de Migración							Trabajo principal			Trabajo antes de salir					
	código lugar no llenar	Localidad o Municipio de residencia	turbano/rural	Provincia	Depart. o UF	País	mes y año de llegada	mes y año de salida	código trabajo no llenar	estatus	trabajo principal	rama	cartera de trabajo	trabajo antes de salir	rama	cartera de trabajo
1	<input type="text"/>	Corumbá	1		MS	2	/	/	<input type="text"/>				<input type="text"/>			
2	<input type="text"/>						/	/	<input type="text"/>				<input type="text"/>			
3	<input type="text"/>						/	/	<input type="text"/>				<input type="text"/>			
4	<input type="text"/>						/	/	<input type="text"/>				<input type="text"/>			
5	<input type="text"/>						/	/	<input type="text"/>				<input type="text"/>			
6	<input type="text"/>						/	/	<input type="text"/>				<input type="text"/>			
7	<input type="text"/>						/	/	<input type="text"/>				<input type="text"/>			
8	<input type="text"/>						/	/	<input type="text"/>				<input type="text"/>			
9	<input type="text"/>						/	/	<input type="text"/>				<input type="text"/>			
10	<input type="text"/>						/	/	<input type="text"/>				<input type="text"/>			

- Estatus**
 1- Empleado(a)
 2- Autónomo(a) – por cuenta propia
 3- Empleador(a)
 4- Profesional universitario autónomo
 5- Dueño(a) de negocio familiar
 6- Trabajador(a) en negocio familiar
 7- Presta servicio militar obligatorio o religioso asistencial
 8- NS
 9- NSA
- Trabajo**
 1- Jubilado(a)
 2- Estudiante
 3- Desocupado(a)
 4- Ama de casa
 5- Vive de renda
 6- Inactivo(a)
 7- Menor de 10 años
 8- NS
 9- NSA
- Rama**
 1- Industria
 2- Comercio
 3- Prestación de servicios
 4- Agricultura/ Ganadería
 5- Construcción civil
 6- Público
 7- ONG
 8- NS
 9- NSA
- Cartera de trabajo**
 1- Si
 2- no, porque es funcionario público
 3- no, por otro motivo
 8- NS
 9- NSA
- Departamentos Bolivia**
 1- Santa Cruz
 2- Cochabamba
 3- La Paz
 4- Oruro
 5- Potosí
 6- Beni
 7- Pando
 8- Chuquisaca
 9- Tarija
 88- NS
- País**
 1- Bolivia
 2- Brasil
 3- Argentina
 4- España
 5- Estados-Unidos
 6- Chile
 7- Perú
 8- Otro América latina
 9- Otro resto del Mundo
- Urbano/rural**
 1- Urbano
 2- Rural
 8- NS

MODULO 8 : FICHA INDIVIDUAL, MIGRACION DE LOS RESIDENTES HABITUALES

Se aplica a los mayores de edad nacidos en Bolivia

N° Cuestionario

Nombre del entrevistado: _____ N° de orden:
 Nombre del migrante: _____ N° de orden:

La primera vez que se instaló en Brasil, aquí o en otra parte de Brasil,...

	Sólo(a)/Madre	Esposol(a)	Hijo(a)	Padre	Madre	Hermano	Hermana	Tío(a)	Primo(a)	Sobrinol(a)	Yerno/ Nuera	Nieto(a)	Abuelo(a)	Padrino	Madrina	Otro pariente	Novio(a)	Amigo(a)	Patrono(a)	Empresa	Agencia de viaje	NO SABE	
1. Con quién viajó (2 principales) ?																							
2. Migró para vivir con quién (2 principales) ?																							
3. Cómo consiguió recursos (2 principales) ?																							
4. Al llegar, quién le dió o le ayudó para el hospedaje (2 principales) ?																							
5. Al llegar, quién le ayudó para encontrar el primer empleo (2 principales) ?																							

6. Viajó a Bolivia en los últimos 3 años ?

- 1 Sí, pase a la pregunta 7
 2 No, pase a la pregunta 9

7. Cuántas veces al año ?

8. A qué lugar principalmente ?

Localidad: _____
 Provincia: _____
 Departamento: _____

9. Tiene amigo(a) Boliviano(a) en Brasil ?

- 1 Sí, pase a la pregunta 10
 2 No, pase a la pregunta 11

10. Dónde (hasta 3 respuestas posibles) ?

- São Paulo
 Rio de Janeiro
 Guajará Mirim
 Campo Grande
 Otro, especificar: _____

11. Tiene propiedad a su nombre, afuera de Corumbá (respuesta múltiple y cantidad) ?

- | | | | | | |
|----------------|---|----------------------|------------|----|----------------------|
| Terreno urbano | 1 | <input type="text"/> | en Bolivia | 5 | <input type="text"/> |
| Tierra rural | 2 | <input type="text"/> | en Brasil | 6 | <input type="text"/> |
| Casa | 3 | <input type="text"/> | | 7 | <input type="text"/> |
| Departamento | 4 | <input type="text"/> | | 8 | <input type="text"/> |
| No sabe | | <input type="text"/> | | 88 | <input type="text"/> |

12. Envía dinero a Bolivia (respuesta múltiple) ?

- 1 No envía
 2 Sí, para mantener la familia
 3 Sí, para comprar casa
 4 Sí, para montar un negocio
 5 Sí, para pagar deudas
 6 Otro: _____
 8 No Sabe

13. Tuvo necesidad de acudir a un servicio médico acá en Corumbá, en los últimos 2 años (respuesta única) ?

- 1 No tuvo necesidad
 2 Sí, en una estructura pública
 3 Sí, en una estructura privada
 4 Sí, pero no tuvo acceso
 8 No sabe

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

ANNEXE 1

NEPO/UNICAMP – IRD – UFMS – CNPQ

Pesquisa

**ESPAÇOS MIGRATÓRIOS E REDES SOCIAIS DA IMIGRAÇÃO
BOLIVIANA NO BRASIL: CORUMBÁ E SÃO PAULO**

Manual do Pesquisador

Corumbá

2006

1 - INSTRUÇÕES GERAIS

FINALIDADE DA PESQUISA "ESPAÇOS MIGRATÓRIOS E REDES SOCIAIS DA IMIGRAÇÃO BOLIVIANA NO BRASIL, CORUMBÁ - SÃO PAULO"

Esta pesquisa tem por objetivo principal a obtenção de informações sobre as características da migração de pessoas nascidas na Bolívia (imigrantes) e residentes em Corumbá, na data da pesquisa.

DATA DE REFERÊNCIA

A investigação das características dos domicílios e das pessoas neles residentes tem como data de referência o dia 10 de outubro de 2006.

SIGILO DAS INFORMAÇÕES

As informações prestadas a esta pesquisa terão caráter confidencial e serão utilizadas exclusivamente para fornecer subsídios a textos acadêmicos.

Em hipótese alguma as informações prestadas poderão ser vistas por pessoas estranhas. A violação do sigilo constitui falta grave a ser relatada ao superior imediato do Pesquisador.

IMPORTÂNCIA DA PRESTAÇÃO DE INFORMAÇÕES

É indispensável que o Pesquisador entenda a importância deste levantamento para o conhecimento amplo do processo migratório de pessoas nascidas na Bolívia e residentes no Brasil. Portanto, torna-se imprescindível a obtenção de respostas corretas e completas de todos os indivíduos pesquisados. O Pesquisador não deve aceitar facilmente respostas evasivas, ausência ou sonegação de informações.

DEVERES DO PESQUISADOR

A função do Pesquisador consiste na execução da coleta de informações, na área para a qual foi designado. De sua atuação correta e diligente depende, em grande parte, o êxito desta pesquisa, porque a qualidade da informação obtida não é suscetível de aperfeiçoamento nas fases subsequentes de apuração e divulgação dos resultados.

São qualidades essenciais ao Pesquisador: bom senso, cordialidade, rapidez de raciocínio e alta noção de responsabilidade.

Constituem faltas graves a serem comunicadas ao Supervisor: a quebra de sigilo das informações, o registro de pessoas ou unidades inexistentes e a omissão proposital de informações, durante o período de coleta.

São tarefas específicas do Pesquisador:

- localização correta dos domicílios a serem pesquisados;
- realização da entrevista, seguindo as instruções constantes no Manual do Pesquisador;
- comunicação, ao Supervisor, de todos os problemas encontrados durante a realização do seu trabalho;
- entrega do material preenchido ao Supervisor.

DOMICÍLIO

A validação do domicílio para a realização de uma entrevista é uma etapa muito importante da pesquisa. Para ser considerado válido o domicílio deve ter, pelo menos, uma pessoa responsável (chefe), ou cônjuge, nascida na Bolívia.

INFORMANTE

As informações deverão ser solicitadas ao Responsável pelo domicílio ("vivienda") **nascido na Bolívia** e, na ausência deste, ao cônjuge **nascido na Bolívia**, com suficiente conhecimento das características individuais dos membros do domicílio.

Quando da entrevista, se o Pesquisador não encontrar pessoa qualificada para prestar informações, deverá combinar dia e hora apropriada para a entrevista.

COMO PROCEDER ÀS ENTREVISTAS

O Pesquisador deverá exibir seu cartão de identidade e explicar a finalidade da visita. **É importante estabelecer, desde o início da apresentação, um clima de cordialidade com o informante. Pressa e insegurança indis põem o entrevistado.**

Assuntos controvertidos ou alheios às perguntas do questionário não deverão ser abordados. As informações recebidas são confidenciais, não podendo ser discutidas ou comentadas.

As indagações complementares devem visar o esclarecimento do registro a ser feito. O Pesquisador não deve induzir ou rejeitar as respostas do informante.

As entrevistas não devem alongar-se além do tempo necessário ao completo preenchimento do formulário. Fazer perguntas e registrar respostas é o objetivo da visita. O agradecimento ao informante é obrigatório.

MATERIAL DE TRABALHO

O Pesquisador receberá todo o material necessário ao seu trabalho (instrumentos de coleta, canetas etc.), inclusive uma pasta que terá dupla utilidade, isto é, preservar o material e identificar o Pesquisador, facilitando sua apresentação ao informante.

O Pesquisador deverá carregar na pasta unicamente o material necessário ao trabalho do dia. Os questionários preenchidos, sempre que possível, deverão ser entregues diariamente no posto de coleta.

INSTRUMENTOS DE COLETA

QUESTIONÁRIO BÁSICO

A página de rosto contém informações fundamentais para a identificação do domicílio. As páginas seguintes contêm informações sobre as características gerais dos moradores. As fichas individuais contêm informações sobre o histórico migratório de pessoas nascidas na Bolívia.

REGISTRO DAS INFORMAÇÕES

Os registros nos formulários deverão ser feitos em tinta azul, de modo legível, para facilitar a leitura nas operações subsequentes.

Os colchetes hachurados em cinza, próximos às questões, são espaços reservados para codificação. Esses colchetes serão preenchidos pelo(a) **codificador(a)**, não pelo(a) **pesquisador(a)**. O(a) **pesquisador(a)** deve assinalar no questionário apenas a alternativa respondida pelo entrevistado(a).

O preenchimento do campo delimitado por colchetes deve ser realizado apenas nos casos em que não existirem hachuras em cinza.

Importante: em todas as questões deve ser colocado um traço no campo respectivo quando for impossível obter a informação.

Em caso de o(a) pesquisador(a) ter assinalado uma alternativa indevidamente, ele(a) deve anular com traços a alternativa e, em seguida, assinalar o que for correto.

Existem questões em que o as respostas devem ser assinaladas diretamente nos colchetes de codificação. Em caso de erro, o(a) pesquisador(a) deve anular o campo completamente, abrir um novo campo ao lado da resposta anulada, e transcrever o código correto.

2 - CONCEITOS BÁSICOS

Para que o trabalho de levantamento seja bem sucedido é imprescindível que o Pesquisador tenha compreendido claramente os conceitos e definições que orientaram a construção do questionário. Dessa compreensão depende o correto preenchimento de todos os instrumentais de coleta de dados.

FAMÍLIA CENSITÁRIA

Nesta pesquisa será utilizada a concepção família que abrange três situações distintas, a

saber:

a) O conjunto de pessoas ligadas por laços de parentesco, dependência doméstica ou normas de convivência, que morem no mesmo domicílio.

Nesta primeira situação, entende-se por:

- **dependência doméstica:** a situação de subordinação de empregados domésticos e agregados em relação ao responsável pela família.

- **norma de convivência:** aquela que define como é a convivência entre as pessoas que partilham o mesmo domicílio, mesmo sem serem aparentadas ou estarem subordinadas ao responsável pela família.

Também considera-se como família :

b) a pessoa que more sozinha em domicílio particular;

c) o conjunto de até 5 pessoas que não estejam ligadas por laço de parentesco e/ou partilhem o mesmo domicílio.

FAMÍLIAS CONVIVENTES

Um domicílio pode comportar mais de uma família. A ocorrência de famílias conviventes deve satisfazer as seguintes condições:

- quando estiver caracterizada a existência, em um único domicílio, de dois ou mais **núcleos** familiares distintos, expressos na presença de um segundo casal ou de um segundo grupo formado por um pai ou mãe com seus filhos.
- **Cada um destes núcleos deve ser formado, no mínimo, por duas pessoas.**

Constituem exemplos de famílias conviventes os seguintes casos:

- pai, mãe, filho, nora, partilhando um único domicílio (dois casais);
- pai, mãe, filha e netos partilhando um único domicílio (um casal e um segundo grupo mãe - filhos) ;
- duas irmãs e seus respectivos filhos, (dois grupos mãe - filhos);
- responsável pelo domicílio, esposa, filho, sobrinha e respectivos marido e filhos (dois casais com filhos);
- dois amigos e suas respectivas esposas ou companheiras partilhando um único domicílio (dois casais não aparentados);
- pai, mãe e filhos, a empregada doméstica e o filho da empregada doméstica partilhando um único domicílio (um casal com filhos e um grupo mãe - filho não aparentados entre si).

Por convenção, considera-se que quando o responsável por um domicílio particular residir apenas em companhia do empregado doméstico e do parente do empregado doméstico comporão, excepcionalmente duas famílias conviventes, sendo a **primeira** constituída pelo responsável pelo domicílio e a **segunda**, pelo empregado com seu parente.

PESSOAS QUE SERÃO PESQUISADAS

Serão coletadas informações sobre todas as pessoas, **moradoras habituais**, em caráter permanente, quer estejam presentes ou ausentes no dia 10 de outubro de 2006.

Com relação aos moradores ausentes, serão coletadas informações sobre todos aqueles cujo período de ausência não supere doze meses em relação à data de referência e que seja provocado por:

- a) viagens a passeio, estudos, negócio ou trabalho (inclusive os trabalhadores em transportes interestaduais, caixeiros-viajantes, vigias, etc.);
- b) internação em colégio, ou ainda hospedagem em casa de parente, moradia em pensionato ou república de estudantes para poder freqüentar escola;
- c) internação temporária em hospital ou estabelecimento militar;
- d) detenção sem sentença definitiva declarada;
- e) marítimos embarcados;
- f) necessidade de dormir habitualmente no local de trabalho (empregadas domésticas, médicos, trabalhadores de obras, etc.) embora retornando periodicamente ao domicílio (semanal ou quinzenalmente).

Não serão considerados moradores ausentes do domicílio, independentemente do período de ausência, as pessoas que estiverem:

- internadas permanentemente em asilos, sanatórios, conventos ou estabelecimentos semelhantes;
- cumprindo pena judicial;
- trabalhando em outras regiões onde fixaram residência.

PREENCHIMENTO DO QUESTIONÁRIO

3. IDENTIFICAÇÃO DA ENTREVISTA

EVALUACION ENTREVISTA (por el encuestador)	
Nombre del encuestador :	Número de fichas Individuales en total : <input type="text"/>
Fecha de realización <input type="text"/> <input type="text"/> 1 0 <input type="text"/> 0 6	Firma : _____
Observaciones	
Bairro <input type="text"/> 1-20	Dirección

Esta parte do questionário deverá ser preenchida depois de terminada a entrevista.

O(a) pesquisador(a) deverá preencher o campo "Nombre del encuestador" com seu próprio nome legível, e anotar o dia da entrevista no campo "Fecha de realización". O mês e o ano da entrevista já se encontram preenchidos. Em seguida, deverá anotar a quantidade de fichas individuais para o domicílio e colocar sua assinatura no campo "Firma".

O(a) pesquisador(a) deverá indicar o bairro utilizando a legenda na mesma página, e escrever o endereço no campo "Dirección", indicando o logradouro (rua, avenida, praça etc.), número e complemento (apto, frente, fundos etc.) no qual se localiza o domicílio.

O pesquisador(a) realizará, se preciso for, até 3 visitas ao domicílio selecionado para concluir o preenchimento do questionário. As datas dessas visitas deverão ser anotadas no campo "Observaciones".

4. MODULO I: VIVIENDA

MODULO 1 - VIVIENDA

Observación directa

1. Material de construcción más utilizado en las paredes de esta vivienda :

adobe ₁ ladrillo ₂ adobe y ladrillo ₃ piedra ₄ hormigón ₅ madera ₆ otro ₇

2. Material más utilizado en el techo de esta vivienda :

calamina ₁ teja ₂ losa ₃ paja ₄ otro ₅

3. ¿ La vivienda que ocupan es... propia ₁ alquilada ₂ cedida por servicio ₃ otro ₄
4. ¿ Cuántas habitaciones ocupa su vivienda, sin contar cuarto de baño y cocina ? |_|_|
5. ¿ Como se distribuye el agua para cocinar y beber ? por cañería dentro de la vivienda ₁ por cañería fuera de la vivienda, pero dentro del lote o terreno ₂ no se distribuye por cañería ₃
6. ¿ Tiene electricidad ? sí ₁ no ₂ 7. ¿ Ducha con agua caliente ? sí ₁ no ₂
8. Principalmente, ¿ qué tipo de combustible o energía utilizan para cocinar ?
- gas de garrafa ₁ leña y gas de garrafa ₂ leña ₃ electricidad ₄ otro ₅
9. ¿ Ustedes tienen... (múltiple y cantidad)
- bicicleta ? motocicleta ? vehículo automotor ? carreta con animal ?
- radio ? refrigerador ? televisor ? teléfono ? celular

O módulo I – Domicílio – deverá ser respondido pelo informante do domicílio, com exceção das 2 primeiras questões, que deverão ser anotadas pelo pesquisador(a), sem que o informante seja questionado. O objetivo dessas duas questões é identificar a qualidade da construção da residência. O(a) pesquisador(a) deverá observar e assinalar a alternativa que corresponda à predominância na composição das paredes externas e do telhado do domicílio.

As questões de 3 a 9 referem-se às características do domicílio pesquisado.

Questão 3 – O domicílio que ocupam é...?

Considerar:

1 - Próprio -- quando a família residir em domicílio cujo prédio for de propriedade de um ou mais de seus componentes, mesmo que o imóvel for financiado.

2 - Alugado - quando o domicílio for alugado, mesmo que o aluguel seja pago por um não morador, exclusive empregador de qualquer um dos moradores do domicílio.

3 - Cedido por empregador - quando o domicílio for cedido por empregador (particular ou público) de qualquer um dos moradores, ainda que mediante uma taxa de ocupação ou conservação. Incluem-se neste caso os domicílios cujo aluguel é pago diretamente pelo empregador de um dos moradores do domicílio.

5 - Outro - quando o domicílio for cedido gratuitamente por particular (parente, não parente ou instituição), exclusive o empregador de qualquer dos moradores. Esta categoria também inclui todas as demais formas de ocupação.

Questão 4 – Quantos cômodos têm seu domicílio, sem contar banheiro e cozinha?

Serão considerados cômodos todos os compartimentos do domicílio, separados por paredes, e os existentes na parte externa do prédio, desde que constituam parte integrante do domicílio.

Não considerar, no total de cômodos, os corredores, alpendres, varandas abertas e outros compartimentos utilizados para fins não residenciais como: garagens, depósitos etc.

Quando o número de cômodos for inferior a 10, complete com um zero à esquerda.

NOTA - Não computar no total de cômodos, as cozinhas e banheiros.

Questão 5 – Como é a distribuição da água para cozinhar e beber?

Considerar:

- 1- Rede geral com canalização interna** - quando o domicílio for servido de água canalizada proveniente de rede geral de abastecimento, com distribuição interna para um ou mais cômodos;
- 2- Rede geral com canalização externa** - quando o domicílio for servido por água proveniente de uma rede geral, canalizada para a propriedade, sem haver distribuição interna no domicílio;
- 3- Sem canalização** - quando o domicílio for servido de água proveniente de poço ou nascente próprios ou quando a água utilizada no domicílio for apanhada em fonte pública, poço, bica, carro-pipa etc., localizada fora da propriedade.

Questão 6 – Tem eletricidade?

Considerar:

- 1- sim** - para o domicílio que possuir iluminação elétrica, proveniente ou não de uma rede geral;
- 2- não** - se não houver iluminação no domicílio ou esta for obtida por vela, fogueira, lanterna, lampião etc.

Questão 7 – Chuveiro com água quente?

Considerar:

- 1- sim** - para o domicílio que possuir pelo menos um chuveiro com água quente;
- 2- não** - se não houver nenhum chuveiro com água quente no domicílio.

Questão 8 – Principalmente, que tipo de combustível ou energia usa para cozinhar?

Considerar:

- 1- gás de bujão** - para o domicílio que usa principalmente esse combustível;
- 2- lenha e gás de bujão** - para o domicílio que usa uma combinação equilibrada entre os dois tipos de combustível;

- 3- lenha** – para o domicílio que usa principalmente esse combustível;
- 4- eletricidade** – para o domicílio que usa principalmente essa forma de energia;
- 5- outra** – para o domicílio que usa outro tipo de combustível/energia de forma predominante.

Questão 9 – Vocês têm...?

O(a) pesquisador(a), deve anotar a quantidade ao lado de cada bem descrito. Para os bens não existentes no domicílio, anotar 0 (zero) no campo correspondente. Com relação aos seguintes bens abaixo, leve em consideração:

- **rádio** – não considerar o de automóvel;
- **telefone, fixo ou celular** – considerar somente aqueles cujas linhas estiverem ativas.

Lista de Moradores e Questões 10, 11, 12 e 13

A lista de moradores deverá ser preenchida respeitando-se os seguintes critérios:

- Registrar apenas o primeiro nome de cada um(a) dos(as) moradores(as);
- A primeira pessoa da lista deve ser obrigatoriamente a pessoa de referência – responsável – do domicílio, e, portanto, esta sempre deve coincidir com o **Nº de ordem 1**;
- Quando for o caso de um domicílio com famílias conviventes (verificar conceito de família convivente), a **família de número 1** deve ser a mesma da pessoa responsável pelo domicílio;
- Quando for o caso de um domicílio com famílias conviventes, a lista deve obedecer a seguinte ordem: todas as pessoas da família 1 devem vir em seqüência. Os dados das pessoas da(s) outra(s) família(s) devem ser anotados imediatamente após o registro da última pessoa da primeira família. Segue exemplo abaixo:

Lista dos moradores permanentes na data de referência

Nº. de ordem	Nº da família	Nome	Idade
1	1	José	53
2	1	Laís	54
3	1	Juliana	28
4	2	Maurício	33
5	2	Sofia	4
6	2	Gabriel	3
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			

16			
----	--	--	--

Nombre del Entrevistado: José No de orden del Entrevistado [0][1]

Anotar o nome e o número de ordem do entrevistado, nos campos apropriados, abaixo da lista de moradores, conforme exemplo acima.

Antes de continuar o preenchimento das questões de 10 a 13, leia o nome de todos os moradores. Verifique se não foi esquecida alguma criança com menos de 2 anos de idade, ou alguém que está temporariamente ausente por motivo de estudo, trabalho, internação em hospital ou por outra razão. Caso tenha ocorrido qualquer omissão, acrescente o(s) nome(s) à lista.

As questões de 10 a 13 deverão ser preenchidas depois de concluída a lista de moradores do domicílio.

Exemplo:

- 10) Nº total de famílias [0][2]
- 11) Nº total de pessoas [0][6]
- 12) Nº total de homens [0][3]
- 13) Nº total de mulheres [0][3]

[0][3]

5.1 MÓDULO 2: CARACTERIZAÇÃO DOS MORADORES PERMANENTES DO DOMICÍLIO

MODULO 2: CARACTERIZACION DE LOS RESIDENTES HABITUALES DE LA VIVIENDA *Se aplica*

Nº de orden	Nº de familia	Relación con jefe/a del hogar	Relación con jefe/a de familia	SEXO	edad	estado conyugal	mes y año de unión/separación	educación			código trabajo no llenar	estatus	Trabajo principal					
								nivel de educación alcanzado	Nº de años de estudio	asistencia escolar			trabajo principal	rama	cartera de trabajo	renda/mes	lenguas nativas	
1							/											
2							/											
3							/											
4							/											
5							/											
6							/											
7							/											
8							/											
9							/											
10							/											
11							/											
12							/											
13							/											
14							/											
15							/											
16							/											

Questões "Nº. Família", "Relação com chefe do domicílio" e "Relação com chefe de família"

A correspondência entre os moradores e os seus números de ordem da lista de moradores deve ser mantida nos módulos seguintes. Por convenção, **a pessoa responsável pelo domicílio** sempre receberá o **número 1**.

As pessoas residentes sempre deverão ser identificadas pelo número da família à qual pertencem. Por definição, a família do responsável (chefe) pelo domicílio sempre terá o número 1. Quando em um domicílio residir mais de uma família (observadas as definições de família e família convivente), as demais terão numeração consecutiva (2, 3, 4), recebendo o número 2 a segunda família residente, o número 3 a terceira, e assim por diante.

Preencher com o código correspondente a relação de parentesco ou convivência com o responsável pelo domicílio (Relación con jefe(a) de la vivienda) e pela família (Relación con jefe(a) de familia).

Obs.: Os registros da relação com o responsável pelo domicílio e com o responsável pela família obedecerão aos seguintes códigos:

- 1. Pessoa responsável (chefe):** pessoa (homem ou mulher) que é a principal responsável pelo domicílio ou pela família;
- 2. Esposo(a), cônjuge, companheiro(a):** pessoa (homem ou mulher) que vive conjugalmente com o responsável pelo domicílio ou pela família, independentemente da existência de uma união legal;
- 3. Filho(a), enteado(a) :** os filhos biológicos, declarados como sendo adotivos ou de criação do responsável e os filhos apenas de um dos cônjuges;
- 4. Pai, mãe, sogro(a):** pai e mãe do responsável ou de seu respectivo cônjuge atual;
- 5. Neto(a), bisneto(a):** considera-se também os netos (as) e bisneto(as) apenas do cônjuge;
- 6. Irmão, irmã:** referido sempre ao responsável pelo domicílio;
- 7. Genro, nora:** pessoa que vive conjugalmente com um filho ou enteado da pessoa responsável;
- 8. Outro parente:** todas as outras relações de parentesco e aliança, inclusive aquelas decorrentes de uniões anteriores do responsável pelo domicílio, como, por exemplo, enteados de união anterior (e que, portanto, não são filhos do cônjuge atual);
- 9. Agregado(a):** pessoa que tem residência fixa no domicílio sem pagar hospedagem, sem ser parente, empregado ou filho do empregado;
- 10. Pensionista:** pessoa que tem residência fixa no domicílio pagando hospedagem, sem ser parente;
- 11. Empregado(a) doméstico(a):** pessoa que presta serviços domésticos remunerados;
- 12. Parente do(a) empregado(a) doméstico(a) :** Pessoa que é parente do empregado doméstico e não presta serviços remunerados. **Atenção! Este código em particular só vale para a posição no domicílio, uma vez que na família, o parente do empregado doméstico sempre integra a família do empregado;**
- 13. Não parente:** pessoa sem qualquer relação de parentesco com a pessoa responsável; em geral destina-se aos casos em que o domicílio é uma república.

Observe os exemplos abaixo:

Exemplo 1:

Nº. Orden	Nº. família	Relación con jefe(a) del hogar	Relación con jefe(a) de familia	sexo	edad	estado conyugal	mês y año de unión/separación	educación		
								nivel de educación atingido	Nº de años de estudio	asistencia escolar
1	1	01	01	1	53	2	05/77	12	8	1
2	1	02	02	2	54	2	05/77	12	7	1
3	1	03	03	2	28	1	--/--	03	11	1
4	2	03	01	1	33	4	--/--	03	11	1
5	2	05	03	2	04	9	--/--	51	99	9
6	2	05	03	1	03	9	--/--	51	99	9
...										
16										

No exemplo 1, **temos duas famílias conviventes**, portanto obrigatoriamente devemos ter dois responsáveis, um para cada família. Note que na Questão "Relación con jefe(a) de familia" o **responsável pelo domicílio, seu cônjuge e uma filha correspondem à família 1**, e **o filho do responsável pelo domicílio e seus dois filhos compõem a família 2**. Neste caso, os códigos das questões "Relación con jefe(a) de la vivienda" e "Relación con jefe(a) de familia" não são iguais, uma vez que a relação com o responsável pelo domicílio é diferente da relação com o responsável pela da respectiva família.

Exemplo 2:

Nº. Orden	Nº. família	Relación con jefe(a) del hogar	Relación con jefe(a) de familia	sexo	edad	estado conyugal	mês y año de unión/separación	educación		
								nivel de educación atingido	Nº de años de estudio	asistencia escolar
1	1	1	1	1	37	3	03/95	23	10	42
2	1	2	2	2	35	3	03/95	03	09	41
3	1	3	3	2	11	1	--/--	02	05	2
4	1	3	3	1	09	9	--/--	02	03	2
5	1	3	3	2	07	9	--/--	02	01	2
6										
...										
16										

Neste exemplo, o domicílio é habitado por uma **única** família – um casal com seus filhos. Neste caso, na questão "Nº. da família", **indica-se que todas as pessoas pertencem à família**

1; na coluna "Relación con jefe de la vivienda" indica-se a relação da pessoa com o responsável pelo domicílio que, como se trata de uma única família é igual à relação da pessoa com o responsável pela família (Relación con jefe(a) de familia).

Questão "Sexo"

Registrar número 1 para as pessoas pesquisadas que forem do sexo masculino, e número 2 para pessoas do sexo feminino.

Questão "Idade"

Registrar o número de anos completos que o pesquisado declarar no dia da entrevista. Preencher com zero (0) o espaço à esquerda se o número for de um dígito.

Questão "Situação Conjugal"

Esta questão se aplica a todos os moradores maiores de 10 anos.

Registrar o número correspondente à situação conjugal do pesquisado na data da entrevista, segundo as definições abaixo:

- 1- Solteiro** – Para a pessoa que nunca viveu em companhia de cônjuge;
- 2- Casado** – Para a pessoa que tenha realizado casamento civil e que viva em companhia de cônjuge;
- 3- Unido** - para a pessoa que vive em companhia de cônjuge, mas que não tenha realizado casamento civil;
- 4- Separado**- para a pessoa tenha se desquitado, separado ou divorciado e não viva em companhia do cônjuge;
- 5- Viúvo(a)** - pessoa cujo cônjuge seja falecido e ao qual estava ligada por casamento ou por união consensual e não viva em companhia de outro cônjuge.

Questão "Mês e Ano de União/Separação"

Esta questão se aplica aos moradores que responderam "casado(2)", "unido(3)" ou "separado(4)" na questão anterior (situação conjugal).

Para os moradores que responderam "solteiro(1)", "viúvo(5)" ou "NSA(9)" na questão anterior, anotar o código 99 (NSA) no primeiro segmento da data (99/__).

A resposta para essa questão depende da situação conjugal atual declarada na questão anterior. Se o(a) morador(a) for casado ou unido, anotar a data da união. Caso o(a) morador(a) seja separado, anotar a data da separação.

Questão "Nível de Educação Atingido"

Essa questão exige um esforço de interpretação por parte do pesquisador. Os sistemas educacionais, tanto do Brasil como da Bolívia, sofreram reconfigurações e necessitam de atenção antes que se anote a resposta. O pesquisador deve fazer a pergunta e fazer a correspondência da resposta com a categoria adequada na relação de códigos de "Educação".

O pesquisador deve levar em conta que o nível atingido refere-se ao curso de nível mais alto que o morador tenha cursado e completado pelo menos um ano ou série. Por exemplo, se o morador concluiu, segundo o sistema brasileiro, o primeiro ano do Ensino Médio, a resposta deverá ser considerada como "Ensino Médio" e o código a ser anotado será "03"; se o morador concluiu, no sistema boliviano, o segundo ano da "Primaria Antigua", a resposta será "Primaria Antigua" e o código a ser anotado será "11".

Caso o morador tenha freqüentado um curso superior (também denominado de universitário ou de 3º grau), o pesquisador deverá perguntar e anotar se o curso foi completado ou não, com o código correspondente.

Questão "Número de anos de estudo"

Esta questão é muito importante para, em associação à questão anterior, possibilitar uma qualificação educacional satisfatória. Anotar a resposta em termos de anos de estudos completos, ou seja, anos em que a pessoa não foi reprovada ou tenha abandonado o curso.

Questão "Assistência Escolar"

Esta questão se aplica a todos que responderam a questão anterior, "Nível de Educação Atingido" de forma válida.

Esta questão se refere caráter público ou privado da escola que o(a) morador(a) freqüenta ou freqüentou. No caso em que o(a) morador(a) tenha freqüentado escolas públicas e privadas, considerar a característica da escola que foi freqüentada durante maior tempo. Por exemplo, se o(a) morador(a) atingiu o nível médio (sistema brasileiro), tendo cursado o ensino básico em escola pública (ou seja, 8 anos) e concluído o ensino médio em escola privada (3 anos), o entrevistador deverá anotar "1- Sim, sistema público".

Levar em conta que, para o adulto (18 anos ou mais) que não estiver estudando, deverá ser escolhida a resposta "1-Sim, sistema público" ou "2-Sim, sistema privado"; As respostas 3, 4 ou 5 só devem ser assinaladas no caso da pessoa estar em idade escolar (menos de 18 anos).

1- Sim, sistema público – Para os(as) moradores(as) que freqüentam, ou que tenham freqüentado de forma predominante, um estabelecimento de ensino público;

2- Sim, sistema privado - Para os(as) moradores(as) que freqüentam, ou que tenham freqüentado de forma predominante, um estabelecimento de ensino privado;

3- Não, porque não há vagas – Para os(as) moradores(as), em idade escolar, que não freqüentam um estabelecimento de ensino, público ou privado, por falta de vagas;

- a. o empregado assalariado, com ou sem comissão, que exerce seu trabalho principal no meio urbano ou rural, independentemente do setor de atividade da empresa, negócio ou instituição a qual esteja vinculado;
- b. o militar de carreira;
- c. o professor cujo salário é calculado por hora/aula mas que tem um número de aulas/mês predeterminado pela escola.

2. autônomo, trabalha por conta própria – nesta categoria encaixam-se 2 tipos de autônomos:

a) aqueles que possuem um contrato de trabalho como autônomo. Sua remuneração é estipulada por horas trabalhadas ou vinculada à entrega de determinada produção ou serviço. Normalmente, trabalha sob o gerenciamento e controle da empresa que o contrata.

São exemplos de empregados com contrato de autônomo: o vendedor que trabalha numa boutique e ganha, exclusivamente, pelas vendas realizadas, sob a forma de comissão; a costureira que trabalha numa confecção, recebendo exclusivamente por camisa costurada; o médico que trabalha numa clínica e recebe por plantão; quando o(a) entrevistado(a) explora seu próprio negócio ou ofício, sozinho ou com sócio(s), ou ainda com a ajuda de trabalhador(es) familiar(es). Pode ter, **eventualmente**, algum ajudante remunerado para auxiliá-lo nos serviços contratados.

b) aqueles que trabalham por conta-própria. As pessoas que trabalham nesta situação têm autonomia para organizar seu próprio trabalho e, portanto, sua jornada de trabalho. Têm também autonomia para ter ou não ajudantes e/ou sócios.

Esta alternativa inclui não só o autônomo típico – aquele que trabalha tanto para pessoas, como para empresas ou propriedades agropecuárias – como também o conta-própria que trabalha para uma só empresa ou uma só propriedade agropecuária, mas não tem uma jornada de trabalho prefixada contratualmente e nem trabalha sob o controle direto da empresa. Tem, portanto, como autônomo típico, liberdade para organizar seu próprio trabalho (horário, forma de trabalhar, ter ou não ajudantes).

São exemplos de conta-própria ou autônomo: o pedreiro que trabalha por conta-própria e que contrata uma pessoa para ajudá-lo em um trabalho, por um período determinado; a pessoa que costura camisas (em sua própria casa) para uma empresa; a costureira que costura em sua própria casa para vários clientes; a pessoa que cuida de uma ou mais crianças em sua própria casa; o pesquisador contratado por um instituto de pesquisas para aplicar questionários e recebe por questionários aplicados; o eletricitista que presta serviços a uma só empresa; o vendedor de produtos de uma única empresa; o taxista de frota; o empreiteiro de obras ou serviço em estabelecimentos agropecuários.

Caso seja um autônomo da economia informal, os exemplos são: vendedores ambulantes, encanadores, eletricitistas, pedreiros, pintores etc., que não recolhem INSS.

3. empregador - quando o(a) pesquisado é proprietário(a) de um negócio e/ou de uma empresa, ou exerce uma profissão ou um ofício e tem, normalmente, pelo menos um empregado remunerado em caráter permanente. O profissional universitário é considerado empregador quando tem três ou mais empregados remunerados permanentes (ver alternativa 4).

Não é considerado empregador o indivíduo que só tenha empregado doméstico ou empregado não-remunerado ou, ainda, empregado contratado eventualmente, em períodos de maior quantidade de trabalho.

4. profissional universitário autônomo - quando o(a) pesquisado(a) trabalha por conta-própria, numa ocupação de nível universitário ligada à sua formação. É o caso, por exemplo, dos dentistas, médicos, advogados que têm consultório ou escritórios próprios.

Atenção:

O profissional universitário autônomo **pode ter até dois assalariados trabalhando para si**. Exemplo: o médico com atendente e enfermeira. Se tiver três ou mais assalariados deve ser classificado como **empregador**.

5. dono de negócio familiar - quando o(a) pesquisado(a) gerencia um negócio ou uma empresa de sua propriedade exclusiva ou em sociedade com parentes. Este tipo de negócio requer licença e algum tipo de capitalização e nele normalmente só trabalham parentes que não recebem remuneração salarial, sendo possível haver situações em que além dos parentes há um ou no máximo dois assalariados trabalhando de forma permanente.

6. trabalhador em negócio familiar - quando o entrevistado exerce uma atividade econômica em negócios de parentes, podendo receber ou não um salário como contrapartida.

7. Presta serviço militar obrigatório ou religioso / assistencial - quando o entrevistado exerce uma das funções mencionadas, independentemente de receber alguma remuneração em dinheiro.

Questão "Trabalho Principal"

Esta questão se aplica a todos que responderam a questão anterior "Estatos", de forma válida.

O **trabalho principal** é aquele ao qual a pessoa dedica-se o maior número de horas normalmente trabalhadas por semana. No caso de igualdade de horas trabalhadas, o trabalho principal é aquele que a pessoa possui há mais tempo. No caso também de igualdade no tempo do exercício dos trabalhos, o principal é aquele que proporciona o maior rendimento.

É muito importante que a ocupação no trabalho principal seja anotada em detalhes. Não serão aceitas descrições simplificadas de ocupação, tais como: auxiliar, ajudante, secretária, professor. Em tais casos, é necessário completar a informação com detalhes do tipo: secretária de clínica médica, professor no ensino básico, ajudante de pedreiro. Caso o espaço correspondente não seja suficiente, inserir a anotação "OBS" e descrever o trabalho principal no campo "Observações" do questionário, vinculando ao respectivo número de ordem da pessoa da qual se investiga.

Caso a pessoa não trabalhe, assinalar um dos códigos correspondentes ao motivo de não exercer um trabalho.

Trabajo principal

- 1- Jubilado(a)
- 2- Estudiante
- 3- Desocupado(a)
- 4- Ama de casa
- 5- Vive de renda
- 6- Inactivo(a)
- 7- Menor de 10 años
- 8- NS
- 9- NSA

Questão "Setor de Atividade (Rama)"

Observe que a atividade principal do negócio, firma, empresa ou instituição em que a pessoa trabalha não está necessariamente ligada à ocupação que ela exerce. Assim, por exemplo, um motorista pode exercer esta ocupação no transporte rodoviário de passageiros, de cargas, em uma empresa pública, em uma ONG, no serviço doméstico remunerado etc.

Identifique a atividade principal do empreendimento em que a pessoa trabalha, ou seja, a principal finalidade ou ramo do negócio, da firma, da instituição etc., em que ela prestava serviços ou, então, a natureza da atividade exercida pela pessoa que trabalha por conta própria.

Rama

- 1- Industria
- 2- Comercio
- 3- Prestación
de servicios
- 4- Agricultura/
Ganadería
- 5- Construcción
civil
- 6- Público
- 7- ONG
- 8- NS
- 9- NSA

Questão "Carteira de Trabalho"

Assinale a alternativa indicada pelo informante. **Atente para os casos de funcionários públicos, correspondente ao código 2.**

Cartera de trabajo

- 1- Sí
- 2- no, porque es
funcionario público
- 3- no, por otro motivo
- 8- NS
- 9- NSA

Questão "Renda/mês"

Atenção: Os rendimentos referem-se ao trabalho realizado no mês-calendário imediatamente anterior àquele da pesquisa, ou seja, o mês de setembro de 2006. As informações sobre rendimento são, de maneira geral, de difícil obtenção, uma vez que o informante tende a negar, subestimar ou superestimar este dado. Portanto, redobrar o cuidado e tentar conseguir a informação com muito tato.

Para facilitar a obtenção da informação, o(a) pesquisador(a) deve descrever as faixas de renda (em reais) para o entrevistado e perguntar em qual faixa a renda mensal se enquadra. Como o que se deseja verificar é a remuneração monetária, ou seja, em dinheiro, não deve ser computada, no caso de existir, a remuneração em espécie e/ou em benefícios.

Questão "Línguas Nativas"

Esta questão se refere a línguas nativas (ou indígenas) da Bolívia, conforme a descrição nos códigos. Línguas como inglês, espanhol, português etc. não se enquadram nessa categoria.

Lenguas nativas
0- No habla
1- Quechua
2- Aymara
3- Guaraní
4- Otras nativas
8- NS
9- NSA

Questão "Localidade ou Município de Nascimento"

A distinção entre localidade e município se faz em função do país em que está localizado. Na Bolívia, a "Localidad" é equivalente ao nosso "Município". Dedicar especial atenção à grafia nesta questão, pois a obtenção do código oficial (necessário para mapeamento posterior) para a resposta está condicionada à exata correspondência do nome obtido com os nomes oficiais existentes.

Questão "Urbano/Rural"

Anotar a zona da "Localidad" ou do Município em que a pessoa nasceu, segundo o código correspondente.

Urbano/rural
1- Urbano
2- Rural
8- NS

Questão "Provincia"

Esta questão será colocada somente para uma "Localidad" da Bolívia, ou seja, essa questão não será preenchida no caso de um município brasileiro. Na Bolívia existem 310 Provincias

distribuídas em 9 departamentos. Tendo uma extensão grande a província, ela reúne geralmente varias localidades. As pessoas se identificam mais com uma localidad (que corresponderia no caso a um municipio brasileiro). Por conseguinte a informação essencial é a da localidad. Por outra parte essa informação só não serve porque existem numerosos casos de localidades com o mesmo nome.

Então, a informação da localidade deve ser completada pelo nome da provincia e do departamento.

Questão "Departamento ou UF"

O departamento na Bolívia corresponde a UF (Unidade da Federação, Estado) no Brasil. Se for o caso de anotar um departamento boliviano, utilizar o código correspondente. Se for o caso de uma UF brasileira, utilizar a sigla correspondente (por exemplo: MS, SP, BA, GO etc.).

Departamentos Bolivia

- 1- Santa Cruz
- 2- Cochabamba
- 3- La Paz
- 4- Oruro
- 5- Potosí
- 6- Beni
- 7- Pando
- 8- Chuquisaca
- 9- Tarija
- 88- NS

Questão "País"

Anotar o código correspondente ao país declarado, conforme a lista.

País

- 1- Bolivia
- 2- Brasil
- 3- Argentina
- 4- España
- 5- Estados-Unidos
- 6- Chile
- 7- Perú
- 8- Otro América latina
- 9- Otro resto del Mundo

6.1- MÓDULO 3: PAIS QUE NÃO VIVEM HABITUALMENTE NO DOMICÍLIO

Esta questão se refere aos pais da(s) pessoa(s) responsável(eis) pelo domicílio, mas que **não** vivam no domicílio entrevistado. Se houver somente uma pessoa responsável nascida na Bolívia, preencher os dados do pai e da mãe dessa pessoa, levando em conta o sexo da pessoa de referência (jefe ou jefa). Se houver uma pessoa responsável e seu(sua) cônjuge, ambos nascidos na Bolívia, preencher os dados do pai e da mãe de cada uma das pessoas responsáveis pelo domicílio.

MODULO 3 : PADRES QUE NO VIVEN HABITUALMENTE EN LA VIVIENDA *Se aplica a*

Nombre	Nº de orden	sexo	mes y año de fallecimiento	edad	educación		Trabajo principal					
					Nº de años de estudio	código trabajo no llenar	estatus	trabajo principal	rama	cartera de trabajo	lenguas nativas	
Padre del jefe	101		/									
Madre del jefe	102		/									
Padre de la jefa	103		/									
Madre de la jefa	104		/									

As informações sobre as questões do quadro que já foram detalhadas devem ser buscadas na parte correspondente ao "Modulo 2". A seguir são apresentadas questões específicas ao quadro em referência.

Questão "Mês e ano de falecimento"

Essa questão deve ser preenchida no caso do pai ou da mãe da pessoa de referência estar falecida. No caso em que a questão não se aplicar, anotar "99" no primeiro campo da data (99/___).

**6.2 - MÓDULO 3: PAIS QUE NÃO VIVEM HABITUALMENTE NO DOMICÍLIO
CONTINUAÇÃO**

Idem a 6.1

Lugar de Residencia habitual					código lugar no llenar	Lugar de Nacimiento				
Localidad o Municipio de residencia habitual	urbano/rural	Provincia	Depart. o UF	País		Localidad o Municipio de nacimiento	urbano/rural	Provincia	Depart. o UF	País

As informações sobre "Localidad o Municipio de Residencia Habitual" são as mesmas para "Localidad o Municipio de Nacimiento", e ambas podem ser encontradas na parte correspondente do "Módulo 2". Esta ressalva também vale para as questões "Urbano/Rural", "Provincia", "Departamento o UF" e "País".

7. MÓDULO 4: FILHOS QUE NÃO VIVEM HABITUALMENTE NO DOMICÍLIO

Esta questão se refere aos filhos da(s) pessoa(s) responsável(eis) pelo domicílio, mas que **não** vivam no domicílio entrevistado. Se houver somente uma pessoa responsável nascida na Bolívia, preencher os dados dos filhos (até 6) dessa pessoa, levando em conta o sexo da pessoa de referência (jefe ou jefa). Se houver uma pessoa responsável e seu(sua) cônjuge, ambos nascidos na Bolívia, preencher os dados dos filhos (até 6) de um ou de ambos.

MODULO 4 : HIJOS QUE NO VIVEN HABITUALMENTE EN LA VIVIENDA *Se aplica c*

Nombre	N° de orden	SEXO	mes y año en que salió de la vivienda	edad	N° de años de estudio	educación		Trabajo principal						
						código	trabajo no llenar	estatus	trabajo principal	rama	cartera de trabajo	lenguas nativas		
	201	/												
	202	/												
	203	/												
	204	/												
	205	/												
	206	/												

Questão "Mês e ano que saiu do domicílio"

Esta questão deve ser preenchida com a data em que a pessoa investigada (descendente do(a) chefe(a) nascido(a) na Bolívia) saiu do domicílio dos pais (ou de um deles) para viver/morar em outro domicílio.

As demais questões desse módulo já foram detalhadas anteriormente.

8. MÓDULO 5: IRMÃOS QUE NÃO VIVEM HABITUALMENTE NO DOMICÍLIO

Esta questão se refere aos irmãos da(s) pessoa(s) responsável(eis) pelo domicílio, mas que **não** vivam no domicílio entrevistado. Se houver somente uma pessoa responsável nascida na Bolívia, preencher os dados dos(as) irmãos(ãs) (até 3) dessa pessoa, levando em conta o sexo da pessoa de referência (jefe ou jefa). Se houver uma pessoa responsável e seu(sua) cônjuge, ambos nascidos na Bolívia, preencher os dados dos(as) irmãos(ãs) (até 3 para cada responsável) de cada uma das pessoas responsáveis pelo domicílio.

Nombre	N° de orden	SEXO	edad	educación		Trabajo principal					
				N° de años de estudio	código trabajo no llenar	estatus	trabajo principal	rama	cartera de tabajo	lenguas nativas	
Hermano/a del jefe	301										
Hermano/a del jefe	302										
Hermano/a del jefe	303										
Hermano/a de la jefa	304										
Hermano/a de la jefa	305										
Hermano/a de la jefa	306										

Este módulo não apresenta questões novas.

9. MÓDULO 6: PARENTES NASCIDOS NA BOLÍVIA, MAIORES DE IDADE, QUE VIVEM NO BRASIL

Esta questão se refere a parentes da(s) pessoa(s) responsável(eis) pelo domicílio, não mencionados nos módulos 3,4 e 5, mas que **não** vivam no domicílio entrevistado. Para ser considerado válido, esse(s) parente(s) deve ter nascido na Bolívia e viver atualmente no Brasil. Se houver somente uma pessoa responsável nascida na Bolívia, preencher os dados de parentes (até 3) dessa pessoa, levando em conta o sexo da pessoa de referência (jefe ou jefa). Se houver uma pessoa responsável e seu(sua) cônjuge, ambos nascidos na Bolívia, preencher os dados dos parentes) (até 3 para cada responsável) de cada uma das pessoas responsáveis pelo domicílio.

Nombre	N° de orden relación con la persona de referencia	SEXO	edad	Trabajo principal		Lugar de Residencia habitual							
				código trabajo no llenar	estatus	trabajo principal	rama	cartera de tabajo	lenguas nativas	código lugar no llenar	Municipio de de residencia habitual	urbano/rural	UF
Pariente del jefe	401												
Pariente del jefe	402												
Pariente del jefe	403												
Pariente de la jefa	404												
Pariente de la jefa	405												
Pariente de la jefa	406												

Questão "Relação com a pessoa de referência"

Esta questão permite que sejam registradas as informações de até 6 pessoas: 3 para irmãos(ãs) da pessoa responsável pelo domicílio do sexo masculino e 3 para irmãos(ãs) da pessoa responsável do sexo feminino.

**Relación con jefe/a de
Vivienda**
01- Esposo(a) conviviente
02- Nieto(a), bisnieto(a)
03- Primo(a)
04- Yerno/nuera
05- Cuñado(a)
06- Padrino(a)
07- Ahijado (a)
08- Ex-esposo(a)
09- Otro

Questão "Você o visita? No. de vezes ao ano"

Nesta questão busca-se captar os parentes da pessoa ou casal responsável pelo domicílio, nascidos na Bolívia, que morem no Brasil. Devido à limitação de 3 possíveis parentes para cada membro do casal, deve-se priorizar, inicialmente, aos parentes que a pessoa de referência considera como mais próximo, de maior contato. Tais parentes podem viver em Corumbá ou em outro município brasileiro.

Nota: somente para este módulo, as questões sobre lugar de residência habitual não discriminam a "Província", uma vez que se refere especificamente ao território brasileiro.

10. MÓDULO 7: FICHA INDIVIDUAL, MIGRAÇÃO DOS RESIDENTES HABITUAIS

Esse módulo deve ser aplicado para todas as pessoas do domicílio que nasceram na Bolívia.

Observação: O(a) pesquisador(a) deve registrar o **n.o de ordem e o nome da pessoa informante e o No de ordem e o nome da pessoa investigada** no início deste módulo.

Nombre del entrevistado: _____

Nº de orden: [] []

Nombre del migrante: _____

Nº de orden: [] []

En toda su v

		Lugar de Migración						
migración	código lugar no llenar	Localidad o Municipio de residencia	urbano/rural	Provincia	Depart. o UF	País	mes y año de llegada	mes y año de salida
2							/	/
3							/	/
4							/	/
5							/	/
6							/	/
7							/	/
8							/	/
9							/	/
10							/	/

Questões sobre "Lugar de Migração"

Este módulo busca captar a trajetória do migrante no tempo e no espaço. O procedimento a ser adotado é o de recuperar os lugares de migração desde o mais recente (Corumbá, obrigatoriamente) até o mais antigo, sendo este o lugar de nascimento. Com as exceções do lugar atual e lugar de nascimento, somente serão considerados lugares de migração aqueles onde o migrante morou por 6 meses ou mais. Anotar:

- Lugar onde morou (Localidade ou Município, U/R, Província (quando for o caso) e país;
- Para cada lugar de migração, anotar a data (mês e ano) de chegada e de saída;
- Para cada lugar de migração, anotar as respostas sobre "trabalho principal";
- Para cada lugar de migração, anotar as respostas sobre "trabalho antes de sair".

As questões sobre "trabalho antes de sair" referem-se às condições de trabalho/emprego que a pessoa se encontrava no **mês** anterior à sua saída. Busca-se, dessa forma, a associação entre a fragilidade ou vulnerabilidade no emprego e a motivação para migrar. Mais especificamente, busca-se captar os casos nos quais a pessoa migrante tivesse perdido o emprego ou tivesse uma queda na escala hierárquica de ocupação, estimulando-a a migrar.

Para todas as questões são admitidas, no máximo, duas respostas. Caso a pessoa declare mais que 2 categorias de resposta, perguntar quais seriam as mais importantes, e anotar as 2 primeiras.

Considerar:

- 1- **Com quem viajou? (2 principais)** – Quem acompanhou a pessoa investigada em sua primeira viagem para morar no Brasil;
- 2- **Migrou para viver com quem? (2 principais)** – Quem iria viver no mesmo domicílio da pessoa investigada quando esta migrou pela primeira vez para viver no Brasil;
- 3- **Como conseguiu recursos? (2 principais)** – Quem forneceu recursos financeiros (doação ou empréstimo para viagem, hospedagem) para a pessoa investigada fazer sua primeira viagem para morar no Brasil;
- 4- **Ao chegar, quem ajudou com a hospedagem? (2 principais)** – Quem forneceu hospedagem ou ajuda para conseguir hospedagem para a pessoa investigada, em sua primeira viagem para morar no Brasil;
- 5- **Ao chegar, quem ajudou a encontrar o primeiro emprego? (2 principais)** – Quem ofereceu emprego, ou ajudou a encontrar emprego, para a pessoa investigada, após sua primeira viagem para morar no Brasil.

Questões 6, 7 e 8

Esta questão busca apreender a existência e frequência de contato da pessoa investigada com seu país de origem.

Na questão “6. Viajou à Bolívia nos últimos 3 anos?”, preencher com um X o quadrado correspondente. **Atenção para o fluxo do questionário: caso a resposta seja sim, passar para a pergunta 7; caso a resposta seja não, passar para a pergunta 9!**

Na questão 7, anotar o número de vezes por ano que a pessoa investigada viaja à Bolívia. Caso a resposta seja de 1 dígito, registrar “0” no espaço à esquerda.

Na questão 8, usar a descrição sobre “Localidad, Provincia e Departamento” do Módulo 2.

6. Viajó a Bolivia en los últimos 3 años ?

1 Sí, pase a la pregunta 7

2 No, pase a la pregunta 9

7. Cuántas veces al año ?

8. A qué lugar principalmente ?

Localidad: _____

Provincia: _____

Departamento: _____

Questões 9, 10 e 11

Atenção para o fluxo do questionário a partir da questão 9. Se a pessoa investigada não tiver amigos bolivianos morando no Brasil, siga para a pergunta 11. Caso a resposta seja positiva, pergunte em qual cidade do Brasil e anote as 3 principais.

A questão 11 se refere a possíveis propriedades imobiliárias da pessoa investigada. No caso da pessoa investigada possuir um imóvel, anotar a quantidade no campo correspondente abaixo do país onde a propriedade se localiza. Resposta múltipla.

9. Tiene amigo(a) Boliviano(a) en Brasil ?

- 1 Sí, pase a la pregunta 10
2 No, pase a la pregunta 11

10. Dónde (hasta 3 respuestas posibles) ?

- São Paulo
 Rio de Janeiro
 Guajará Mirim
 Campo Grande
 Otro, especificar: _____

11. Tiene propiedad a su nombre, afuera de Corumbá (respuesta múltiple y cantidad) ?

	en Bolivia	en Brasil
Terreno urbano	1 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>
Tierra rural	2 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>
Casa	3 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
Departamento	4 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>
No sabe	<input type="checkbox"/>	88 <input type="checkbox"/>

Questão 12

Esta questão admite respostas múltiplas. Pergunte se a pessoa investigada envia dinheiro para a Bolívia, e aguarde a resposta para fazer a associação com as respostas do questionário. Preencha o(s) espaço(s) correspondente(s) com um X. Caso a resposta não se enquadre em nenhuma das alternativas, preencha do espaço correspondente a "Outro" e especifique a resposta no campo apropriado.

12. Envía dinero a Bolivia (respuesta múltiple) ?

- 1 No envía
2 Sí, para mantener la familia
3 Sí, para comprar casa
4 Sí, para montar un negocio
5 Sí, para pagar deudas
6 Otro: _____
8 No Sabe

Questão 13

Esta questão busca apreender o acesso à serviços de saúde para a população nascida na Bolívia e/ou seus parentes. É possível que a pergunta provoque mais de uma resposta, mas a questão admite somente resposta única. Nesse caso, priorizar a resposta que indica a necessidade

do serviço, mas com negativa de acesso (resposta 4). Se essa resposta não surgir, priorizar a resposta que indica a necessidade do serviço, com atendimento em estrutura pública.

13. Tuvo necesidad de acudir a un servicio médico acá en Corumbá, en los últimos 2 años (respuesta única)?

- 1 1. No tuvo necesidad
- 2 2. Sí, en una estructura pública
- 3 3. Sí, en una estructura privada
- 4 4. Sí, pero no tuvo acceso
- 8 8. No sabe